

PL ZEWNETRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY

EN OPTICAL-ACOUSTIC OUTDOOR SIREN

DE AKUSTISCH-OPTISCHER AUßENSIGNALGEBER

RU СВЕТОВОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНЕ ПОМЕЩЕНИЙ

UA ЗОВНІШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

FR SIRENE OPTIQUE ET ACOUSTIQUE EXTERIEURE

NL BUITEN SIRENE / FLUITSER

IT SEGNALATORE OTTICO- ACUSTICO ESTERNO

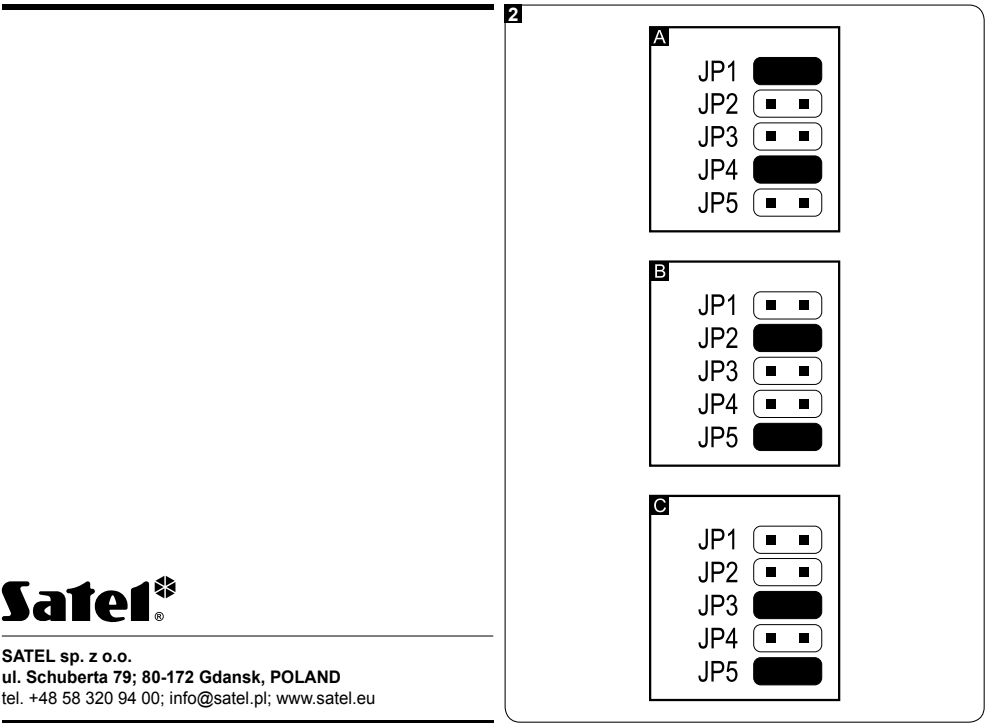
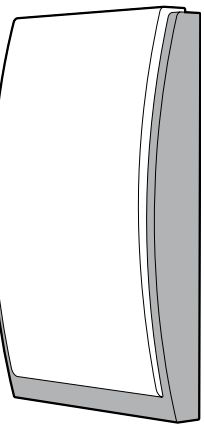
ES SIRENA EXTERIOR ÓPTICO-ACÚSTICA

CZ OPTICKO-AKUSTICKÁ VENKOVNÍ SÍŘENA

SK OPTICKO-AKUSTICKÁ EXTERNÁ SÍŘENA

GR ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΙΡΗΝΑ

HU KÜLTÉRI FÉNY- ÉS HANGJELZŐ SZÍRÉNA



PL

Signalizator SP-4001 informuje o sytuacjach alarmowych przy pomocy sygnalizacji akustycznej i optycznej. Przygotowany jest do montażu na zewnątrz.

WŁAŚCIWOŚCI

- Signalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Signalizacja optyczna realizowana przy pomocy diod LED.
- Układ elektroniczny zabezpieczony przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.
- Wewnętrzna osłona z blachy ocynkowanej.
- Obudowa z wysokoduradowego poliwęglanu, charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.

DANE TECHNICZNE			
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%		
Maksymalny pobór prądu	sygnalizacja optyczna 40 mA sygnalizacja akustyczna 230 mA		
Poziom natężenia dźwięku (z odległości 1 m)	sygnalizacja optyczna i akustyczna 270 mA		
Klasa średowiskowa wg EN50130-5	do 120 dB		
Zakres temperatur pracy	-35°C ...+55°C		
Maksymalna wilgotność	93±3%		
Wymiary	148 x 254 x 64 mm		
Masa	890 g		



RU

Оповещатель SP-4001 извещает о тревожных ситуациях с помощью акустической и оптической сигнализации. Он предназначен для монтажа вне помещений.

СВОЙСТВА

- Звуковая сигнализация: пьезоэлектрический преобразователь.
- Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала.
- Оптическая сигнализация: светодиоды.
- Печатная плата защищена от влияния атмосферных воздействий.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.
- Внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.
- Корпус, изготовленный из ударостойкого поликарбоната, отличающийся высокой механической прочностью.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ			
Напряжение питания	оптическая сигнализация 12 В DC ±15%		
Максимальное потребление тока	оптическая сигнализация 40 мА звукoвая сигнализация 230 мА		
Громкость звука (на расстоянии 1 м)	звукoвая и оптическая сигнализация 270 мА		
Класс слышимости по стандарту EN50130-5	до 120 дБ		
Диапазон рабочих температур	-35°С ...+55°С		
Максимальная влажность	93±3%		
Размеры	148 x 254 x 64 мм		
Масса	890 г		



NL

The SP-4001 siren voorziet in informatie bij alarm situaties door optische en akoestische signalering. Het apparaat is voor buiten installatie ontworpen.

EIGENSCHAPPEN

- Akoestische signalering via een piezo-elektrische omvormer.
- Drie selecteerbare tonen voor akoestische signalering.
- Optische signalering door middel van LED's.
- Weerbestendig elektronisch circuit.
- Sabotage beveiliging op 2 manieren - openen van de deksel en het verwijderen van de behuizing van de muur.
- 7 schroeven
- Binnenkant van gegalvaniseerd metaal.
- Slagvaste polycarbonaat behuizing, voor een zeer hoge mechanische sterkte.

SPECIFICATIES			
Voeding voltage	12 V DC ±15%		
Maximum verbruik	optische signalering 40 mA akoeistische signalering 230 mA		
Geluidsniveau (op 1 m afstand)	optische en akoestische signalering 270 mA		
Milieuklasse conform de EN50130-5	tot 120 dB		
Werktemperatuurbereik	-35°C ...+55°C		
Maximale luchtvochtigheid	93±3%		
Afmetingen	148 x 254 x 64 mm		
Gewicht	890 g		



SK

Sířena SP-4001 informuje o alarmových situáciách pomocou akustickej a optickej signalizácie. Je určená na inštaláciu do exteriérov.

VLASTNOSTI

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sířeny.
- Výber jedného z troch typov akustickej signalizácie.
- Optická signalizácia realizovaná pomocou LED-iek.
- Elektronika zabezpečená pred vplyvom poveternostných podmienok.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím zo steny.
- Integrovaný ochranný pozinkovaný plech.
- Kryt z kvalitného plastu s vysokou mechanickou odolnosťou.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE			
Napätie napájania	optická signalizácia 12 V DC ±15%		
Maximálny proudový spotřeba	akustická signalizácia 40 mA optická a akustická signalizácia 230 mA		
Hlasitosť (vo vzdialenosti 1 m)	optická a akustická signalizácia 270 mA		
Trieda prostredia podľa EN50130-5	do 120 dB		
Pracovná teplota	-35°C ...+55°C		
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%		
Rozmery	148 x 254 x 64 mm		
Hmotnosť	890 g		

Piny pro výběr akustického signálu
Obr. 2 zobrazuje, jakým způsobem by měly být nasazeny propojky na jednotlivých pínách pro výběr tónu sířeny: A – tón 1; B – tón 2; C – tón 3 (■ – propojka nasazená, □ – propojka sejmutá).

OPIS

Objašnjenja do rysunku 1:

- 1) pokriva obudovu.
- 2) wewnetrzna osłona metalowa.
- 3) podstawa obudowy.
- 4) przetwornik piezoelektryczny.
- 5) styk sabotażowy.
- 6) płytka elektronicznej.
- 7) wkřęty blokujące pokrywę obudowy.

Zaciski

- +SO-** wejście wyzwalające sygnalizację optyczną. Sygnalizacja zostanie wyzwolona po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-”.

- +SA-** wejście wyzwalające sygnalizację akustyczną. Sygnalizacja zostanie wyzwolona po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-”.

TMP wyjście sabotażowe (NC). Jedną zacisk należy połączyć z wejściem centrali zaprogramowanym jako sabotażowe, a drugi z masą centrali.

Uwaga: Na płycie elektronicznej znajdują się jeszcze zaciski oznaczone SENS i TMP, do których podłączony jest styk sabotażowy sygnalizatora.

Kolki do konfiguracji sygnalizatora

Na rysunku 2 przedstawiono został sposób zakładania zwrotek w celu określenia, która melodia będzie używana przez sygnalizator: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – zworka założona, □ – zworka zdjęta).



ОПИСАНИЕ

Пояснения к рисунку 1:

- 1) крышка корпуса.
- 2) внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.
- 3) основание корпуса.
- 4) пьезоэлектрический преобразователь.
- 5) тамперный контакт.
- 6) печатная плата.
- 7) шурупы, блокирующие крышку корпуса.

Клеммы

- +SO-** вход для включения оптической сигнализации. Сигнализация будет включена после подачи напряжения +12 В DC (постоянного тока) на клемму «+» и массы (0 В) на клемму «-».

- +SA-** вход для включения акустической сигнализации. Сигнализация будет включена после подачи напряжения +12 В DC (постоянного тока) на клемму «+» и массы (0 В) на клемму «-».

TMP тамперный выход (NC). Одну клемму следует подключить к входу ППТ, запрограммированному как тампер, а вторую – к массе ППТ.

Примечание: На плате находится и клеммы SENS и TMP к которым подключен тамперный контакт оповещателя.

Штырьки для выбора тональности звукового сигнала

На рисунке 2 представлен способ установки перемычек для установи тональности звукового сигнала оповещателя: A – тональность 1; B – тональность 2; C – тональность 3 (■ – штырьки замкнуты, □ – штырьки разомкнуты).

EN

The SP-4001 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Three selectable tones for acoustic signaling.
- Optical signaling by means of LEDs.
- Weatherproofed electronic circuit.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Inner cover of galvanized metal sheet.
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength.

SPECIFICATIONS			
Supply voltage	optical signaling 12 V DC ±15%		
Maximum current	acoustic signaling 40 mA optical and acoustic signaling 230 mA		
Sound pressure level (at 1 m distance)	optical and acoustic signaling 270 mA		
Environmental class according to EN50130-5	up to 120 dB		
Operating temperature range	-35°C ...+55°C		
Maximum humidity	93±3%		
Dimensions	148 x 254 x 64 mm		
Weight	890 g		

Pins for selecting acoustic signal
Fig. 2 shows how the jumpers should be placed to select the tone which will be used by the siren: A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3 (■ – jumper on, □ – jumper off).

UA

Оповісчувач SP-4001 повідомляє про тривожні ситуації за допомогою акустичної та оптичної сигналізації. Він призначений для встановлення назовні.

ВЛАСТИВОСТІ

- Звукова сигналізація: п'єзоелектричний перетворювач.
- Вибір одного з трьох видів звукової сигналізації.
- Оптична сигналізація: світлодіоди.
- Електрична схема захищена від впливу атмосферних умов.
- Тамперний (антисаботажний) захист від відірвання корпусу і відірвання від основи.
- Внутрішній кожух з листової оцинкованої сталі.
- Корпус виготовлений з ударостійкого полікарбонату, завдяки чому відзначається високою механічною міцністю.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	оптична сигналізація 12 В DC ±15%		
Максимальне споживання струму	акустична сигналізація 40 мА оптична та акустична сигналізація 230 мА		
Гучність звуку (на відстані 1 м)	оптична та акустична сигналізація 270 мА		
Клас робочого середовища по стандарту EN50130-5	до 120 дБ		
Температура роботи	-35°С ...+55°С		
Максимальна вологість	93±3%		
Розміри	148 x 254 x 64 мм		
Маса	890 г		

Вибір звукового сигналу
На малюнку 2 показаний спосіб встановлення перемычок для отримання визначеного звукового сигналу: А – сигнал 1; В – сигнал 2; С – сигнал 3 (■ – штирі замкнуті, □ – штирі розімкнуті).

IT

La sirena SP-4001 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. E' stato progettata per installazione in esterno.

CARATTERISTICHE

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Circuito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici.
- Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete.
- Protezione metallica interna.
- Copertura in polycarbonato con elevata resistenza all'impatto ed elevatissima resistenza meccanica.

SPECIFICHE TECNICHE			
Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%		
Consumo di corrente, massimo	segnalazione ottica 40 mA segnalazione acustica 230 mA		
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	segnalazione ottica e acustica 270 mA		
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	fino a 120 dB		
Range di temperatura operativa	-35°C ...+55°C		
Umidità massima	93±3%		
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm		
Peso	890 g		



GR

Η σιρήνα SP-4001 παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις καταστάσεις συναγερμού μέσω οπτικών και ακουστικών σημάτων. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εξωτερική εγκατάσταση.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ακουστική σηματοδότηση μέσω του πιεζοηλεκτρικού μετατροπέα.
- Τρεις επιλέξιμοι τόνοι για την ακουστική σηματοδότηση.
- Οπτική σηματοδότηση μέσω των LED.
- Ηλεκτρονική κυκλώμα πάντος καιρού.
- Προστασία Tamper με 2 τρόπους - την απομάκρυνση του καλύμματος και την αποκόλληση του περιβλήματος από τον τοίχο.
- Εσωτερικό κύκλωμα από γαλβανισμένο ατσάλι.
- Υψηλής αντοχής περιβλήμα από πολυκαρβονικό υλικό, το οποίο διαθέτει πολύ υψηλή μηχανική αντοχή.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ			
Τάση τροφοδοσίας	Οπτική σηματοδότηση 12 V DC ±15%		
Μέγιστη καταναλωθείσα ισχύς	Ακουστική σηματοδότηση 40 mA Οπτική και Ακουστική σηματοδότηση 230 mA		
Έξοδος ήχου (σε απόσταση 1 μ)	Οπτική και Ακουστική σηματοδότηση 270 mA		
Κλίση περιβάλλοντος σύμφωνα με EN50130-5	έως 120 dB		
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	-35°C ...+55°C		
Μέγιστη υγρασία	93±3%		
Διαστάσεις	148 x 254 x 64 mm		
Βάρος	890 g		

DESCRIPTION

Explanations for Fig. 1:

- 1) Gehäusedeckel.
- 2) inner metal cover.
- 3) enclosure base.
- 4) piezoelectric transducer.
- 5) tamper switch.
- 6) electronics board.
- 7) cover locking screws.

Terminals

- +SO-** input to trigger the optical signal. The signaling will be triggered after +12 V DC voltage is applied to terminal “+” and 0 V voltage (common ground) is applied to terminal “-”.

- +SA-** input to trigger the acoustic signal. The signaling will be triggered after +12 V DC voltage is applied to terminal “+” and 0 V voltage (common ground) is applied to terminal “-”.

TMP tamper output (NC). Connect one terminal to the control panel zone programmed as tamper, and the other to the control panel common ground.

Note: In addition, the electronics board includes terminals marked SENS and TMP, to which the tamper switch of the siren is connected.

Pins for selecting acoustic signal
Fig. 2 shows how the jumpers should be placed to select the tone which will be used by the siren: A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3 (■ – jumper on, □ – jumper off).

DE

Der Signalgeber SP-4001 informiert über Alarmer durch akustische und optische Signalisierung. Er ist für die Außenmontage geeignet.

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung über den piezoelektrischen Wandler erzeugt.
- Drei auswählbare Typen akustischer Signalisierung.
- Optische Signalisierung mit Hilfe von LEDs erzeugt.
- Elektronik mit dem Schutz vor Wettereinflüssen.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Innenabdeckung aus verzinktem Blech.
- Gehäuse aus schlagfestem Polycarbonat und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.

TECHNISCHE DATEN			
Spannungsversorgung	optische Signalisierung 12 V DC ±15%		
Max. Stromaufnahme	akustische Signalisierung 40 mA optische und akustische Signalisierung 230 mA		
Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m)	optische und akustische Signalisierung 270 mA		
Umweltklasse nach EN50130-5	bis 120 dB		
Betriebstemperaturbereich	-35°C ...+55°C		
Max. Feuchtigkeit	93±3%		
Abmessungen	148 x 254 x 64 mm		
Gewicht	890 g		



FR

La sirène optico-acoustique SP-4001 informe sur les situations d’alarme à l’aide des signaux acoustiques et optiques. Prévue pour un usage extérieur.

CARACTÉRISTIQUES

- Signalisation sonore générée à l’aide d’un transducteur piézoélectrique.
- Sélection entre trois types de tonalités.
- Signalisation optique assurée par les voyants LED.
- Système électronique protégé contre les intempéries.
- Autoprotection à l’ouverture du boîtier et à l’arrachement du support.
- Enveloppe intérieure en tôle galvanisée.
- Boîtier en polycarbonate à haute résistance aux excellentes propriétés.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES			
Tension d'alimentation	signalisation optique 12 V DC ±15%		
Consommation maximale de courant	signalisation acoustique 40 mA signalisation optique et acoustique 230 mA		
Niveau sonore (à 1 m)	signalisation optique et acoustique 270 mA		
Classe environnementale selon EN50130-5	jusqu'à 120 dB		
Températures de fonctionnement	-35°C ...+55°C		
Humidité maximale	93±3%		
Dimensions	148 x 254 x 64 mm		
Poids	890 g		



ES

La sirena SP-4001 proporciona la información sobre las situaciones de alarma mediante la señalización acústica y óptica. El dispositivo está diseñado para la instalación exterior.

PROPIEDADES

- Señalización acústica generada mediante el transductor piezoeléctrico.
- Selección entre tres tonos de señalización acústica.
- Señalización óptica realizada mediante los diodos LED.
- Placa electrónica protegida contra las condiciones atmosféricas desfavorables.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja y retirada de la superficie.
- Protección interior hecha de chapa de acero galvanizado.
- Caja hecha de policarbonato de alta resistencia a impactos.

DATOS TÉCNICOS	
Tensión de alimentación	12 V DC ±15%
Consumo	señalización óptica 40 mA
máximo	señalización acústica 230 mA
de corriente	señalización óptica y acústica 270 mA
Nivel de intensidad del sonido (a 1 metro de distancia)	hasta 120 dB
Clase ambiental según EN50130-5	III
Temperatura operacional	-35°C ...+55°C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones	148 x 254 x 64 mm
Peso	890 g

